

# Shock of the Lenders

(Main Fragment)

by Jorge Santiago Perednik

tr. Molly Weigel

NOTE: The *Shock of the Lenders*, by Jorge Santiago Perednik, takes as its points of departure a 1981 murder case that became a national sensation in Argentina. The Shoklenders were an upper-middle class educated family displaying all the outward signs of success: the father, Mauricio, was an engineer; they lived in a fashionable Buenos Aires neighborhood; there were three children. On March 30th, 1981 a neighbor followed a thin trail of blood to the bodies of Mauricio and his wife Cristina in the trunk of the family car. The two sons, Sergio and Pablo, were missing. A country-wide search began, and in few days both sons were apprehended on horseback, one having fled to the north, the other to the south. The trial uncovered many skeletons in the family closet, including possible incestuous relations between Cristina and both sons, and the involvement of Mauricio's engineering firm in international arms traffic. XUL #5 published a series of long poems dedicated to the subject. —MW

The most beautiful word of the language is stranger

Barbaric or Barbara

All men are mortal the shock lender is also

The most beautiful concept of the mother tongue

Sabotage?

*We used to lend*

El shock de los lender (fragmentos) by Jorge Santiago Perednik #5 p. 30

La palabra más bella del idioma es extranjera\Bárbara o Barbara\ Todos los hombres son mortales también el shock lender es\El concepto más bello de la lengua\Sabotaje?\Prestá -  
*bamos*

I tell you, not them

“Look for a new almost because the old one is dis ”

Cards thrown down simulating an Order

Protean tense: the lapse

Preterite tense: the cosmos

ultrapreterite: the lapse

present: the preteriduction machine

such brief moments

Something's stopp

Beauty is the order of sabotage. No

The order of beauty is an effect of sabotage. No

Beauty is a...from the order of sabotaging the order of...No?

The day is too clear to see what's happening

: a link in the chain has been broke

: crystals colors solstice equinox have been broke

Too clear to see

The fear what's hidden under always

Hell? concentric circles Why not Paradise?

“Don't believe him it's all a circumferences dis

setups of our police who I call dialing 666

and others call oligice

oligarchy

oligophrenia

Se lo digo a Usted, no a ellos”Búsqense una nueva casi porque la vieja se está des  
”\Barajas que van saliendo y simulando un Orden\Tiempo protérico: el lapsus\Tiempo  
protérico\el cosmos\ultrapretérito: el lapsus\pre sente: la máquina pretéritoductora\ brevísi-  
mos\Algo se ha deteni\La belleza es el orden de los sabotajes. No\El orden de la belleza es  
un efecto de los sabotajes. No\La belleza es un... de la orden de sabotear el orden de . . .  
¿No?\El día está demasiado claro para ver lo que sucede\ se ha rompido un eslabón de la  
cadena\ se han rompido los cristales los colores el solsticio el equinoccio\Demasiado claro  
para ver\ El miedo lo que se oculta bajo siempre\¿Infierno? círculos concéntricos ¿Por qué  
no Paraíso?” “no le crea es todo circunferencias desc\trampas de nuestra policía que yo  
llamo discando el 666\y otros llaman oligocía\oligarquía\oligofrenia

oligoclase hematite mineraloligopoly(ce)

etc etc””

decentered circumferences crossing such that  
each point is the intersection of multiple discs such that  
each point constitutes an existence (note: you for example)

(nothingness—neeche— (the only—stirner—  
bah—the story you tell is just too pat  
in your guilt I smell a rat slither bite infect squeal  
turn around, I’ll make a note of that turn around so he can steal you  
or better: Truth is tails Beauty heads  
both faces the being—duplicity—coin of this cosmos  
the man who relates the eye and the finger  
the name that relates flash and bang  
what’s more important, thunder or lightning?  
Great balls of fire, I thought you’d never say it!

weapons, instruments of

The providers, etc

The commotion, etc etc

The corollaries that some call History

1. not to put up any more with the paternal hoop of the self or the law
2. to penetr (pay a price) assassin (shoot a ) ate it
3. to be (nomen atque omen) the social lenders of the cause of  
maximum shock

oligistio hematites mineraloligopoli\etc etc””\circunferencias descentradas atravesándose de modo que\cada punto es la intersección de múltiples discos de modo que\cada punto configura una existencia (apunto: verbigracia vos)\(la nada -nische- (el único stirner\bah lo que usted dice está mal dicho\en tu culpa hay un bicho galopa muerde contagia\date vuelta que te ficho date vuelta que te plagia\o mejor: la Verdad es la ceca la Belleza el escudo\ambas caras el ser la falsía la moneda de este cosmos\el hombre que asocia el ojo y el dedo\el nombre que asocia fogonazo y estampido\ ¿cuál es más importante, el trueno o el relámpago?\ ¡rayos, pensé que nunca lo dirías!\\armas, instrumentos de\Los prestatarios, etc\La conmoción, etc etc\Los corolarios que algunos llaman Historia\1.- no soportar por más tiempo la argolla paterna del ser o de la ley\ 2.- penetr( pagar un precio) asesin (pegar un arla) \3.- ser (nomen atque omen) los lender sociales de la causa de máximo shock

Ego non baptizo te in nomine Diaboli et  
Fili et Spiritus non Sancti—sed in nomine  
Patris—madness is only definable negatively  
amniotic fluid on the bodies  
with her sister reason useless extremes one and the same rain from above  
—not the (black) art of the deceivers but rather ascetic magic  
Casing the city of god in the name of economy  
Looking for special deals with Intelligence or Power or Angel  
Bribing: Pull the trigger! Kill! (I'm waiting)

discovering a new kind of weapon: that has no one to aim at  
that has nothing to fire at  
real weapons

CHORUS (intellectuals if possible)  
The electrical charges called shocks  
can be caused when the wires corrode  
their mothers would like back their cocks  
to get back some of what they are owed  
Their crest illustrates as it mocks  
two red lions attached to her nodes  
as they try to get into her box

My good and merciful god, you know that I don't approve of this  
That I don't approve of anything that offends you

Ego non baptizo in nomine Diaboli et\ Fili et spiritus non sancti—sed in nomine\ Patris—  
la locura es definible solo negativa mentete\líquido anneótico sobre los cuerpos con su her-  
mana razón extremos inútiles de una la misma lluvia de arriba\—no el arte (negro) de los  
embaucadores sino ascética magia/En aras de economía recorrer la villa de dios/Buscar  
tratos especiales con Inteligencia o Poder o Angel/Sobornar a ¡Gatillen!;Maten! (los  
espero)/descubrir armas de un nuevo tipo: que no haya a quien apuntar/que no haya que  
disparar/verdaderas armas\CORO (en lo posible intelectuales)\En otros tiempos llama-  
ban\ a los shock eles chocones\por venir esos varones\de mujeres que deseaban\que les rin-  
dan sus cojones\Los emblemas lo ilustraban\ dos rubicundos leones\prendidos de los  
pezones\de una madre que horadaban\Mi buen y misericordioso dios, tú sabes que yo no  
apruebo esto\ Que no apruebo nada que te ofenda

Yet you will approve it: habit and greed  
But lord, the heart of an upright man...I mean, the abominations . . .

Leviticus VIII

Better sleep and dream

And the dream was: a sort of viaduct in the mountain  
The watch casting its hands like arrows or syringes against the eyes  
A horse with two blind heads quartering the body

And the dream was:

A horse with six feet two heads escaping one to the north the other to  
the south

Vanished. It was:

I was drawing trying to capture the landscape: that tree populated with  
birds against the horizon

Before (or first and not before) something had captured me: many birds  
no horizon

and the riders moving away one to the great salt marsh the other to the  
glacier on the same animal

Vanished. It was:

I was running with the spear which was a pencil in my hand after the bird  
with white wings. Two wings

The order was to capture the bird draw it bring it back transformed into  
a hero

The horse told me our hero will be two, and with us, three, the great hero,  
the excluded

Vani It wa li an instant

Ya lo aprobarás: costumbre y avaricia\Pero señor, el corazón de un hombre recto. . . quiero decir, las abominaciones... Levítico VIII...\ Mejor duérmete y sueña\Y la sueña fue: una especie de viaducto en la montaña\Y el sueño fue:\Un caballo con seis patas dos cabezas escapando una rumbo al norte otra rumbo al sur\Se desvaneció. Fue:\Yo dibujaba para atrapar el paisaje: ese árbol poblado de pájaros contra el horizonte\Antes (o primero y no antes) algo me había atrapado: muchos pájaros ningún horizonte\y los jinetes alejándose rumbo a la gran salina rumbo al ventisquero en un mismo animal\Se desvaneció. Fue:\Yo corría con la lanza que era un lápiz en la mano tras el pájaro de alas blancas. Dos alas\la orden era capturar al ave dibujarla traerla convertida en héroe\ El caballo me dijo nuestro héroe serán dos, y con nosotros, tres, el gran héroe, el excluido\ Se desv Fu com un soplo

Che Guevara is mixed up in this story Mickey Mouse is mi  
Do you believe in Christ? Yes. And in Longfellow?  
The shot of the blowgun. Again. The death blow.  
The best allies of the Fathers are the Dead  
Deadfellow: “the Man with the Great Beard has sent me up here to  
to test the effects of that is you know”

A man / ElseWhere?  
Can / A man A man / Make / Social Revolution?  
Can / A man / Make / Social Revolution / ElseWhere ElseWhere?

hero he who has won a battle and lost his and because of that is a hero

The Topos Uranus, the King of Heaven, the Socialrevolutzie: the Future  
the OtherPlace

The best allies of the Fathers are  
weapons, instruments of  
the owners of the sacred house  
General Investment Company The Beyond. Everything goes better with  
faith in Us.

“the Venture is the Adventure” they repeated “the Venture is the  
Adventure” for thirty-eight minutes children laughing like crazy  
And if the children were ri

El Che Guevara se ha metido en esta historia el Ratón Mickey se ha me¿Usted cree en  
Cristo? Sí. ¿Y en Longfellow?El tiro de cervatana. Otra vez. El tiro de graciaLos mejores  
aliados de los Padres son los Muertos\Deadfellow: “el Hombre de la Gran Barba me ha  
enviado a estas alturas a la probar los efectos de en fin usted sabe”¿UN hombre/Otra  
Parte?¿Puede/UN hombre UN hombre/Hacer/La Revolución Social?¿Puede/UN hom-  
bre/Hacer/La Revolución Social/En Otra Parte En Otra Parte?\\héroe el que ha ganado una  
batalla y ha perdido la y por ello es héroe\\El Topos Uranos, el Reino de los Cielos, la  
Socialrevolutzie: el PorVenir el OtroLugarLos mejores aliados de los Padres son\ armas,  
instrumentos de\ los dueños de la sagrada casa\Compañía General de Inversiones El Más  
Allá. Todo va mejor con fe en Nosotros\\“la Ventura es la Aventura” repitieron “la Ventura  
es la Aventura” durante treinta y ocho minutos los niños a las carcajadas¿Y si los niños  
tuvieran raz

“Shut up!” Signed: Destiny (S Freud Stars Religion Science Hitler  
V. I. L. Buenito Mussolini the Race the Party the  
Corporation ersatz hybrids etc don’t take another  
step against against the)

Destiny

In God We Trust

Oremus:

Blessèd Abstraction Almighty Abstraction may you sustain our lives and  
give them a purpose

the Mystery the House of Mist: (the other—or Go)Destiny

Tiny reason that establishes order

“It’s natural for the many to submit to the few” could be used as a  
subordinate

“for the many to submit to the only” it could be said that

“It’s natural to use subordinates”

What many, Few and Only like, Order

That which identifies Everyone

“The Venture is the Adventure” they repeated “the Venture is the  
Adventure”

“Shut up!”

because. the desert. this ineffectual conspiracy of circumstances

Disguised as a boy who plays the flute

”¡A callar!” Firmado: el Destino (S Freud los Astros la Religión la Ciencia Hitler V.I.L.  
Buenito Mussolini la Raza el Partido la Corporación híbridos sucedáneos etc no de un paso  
más en contra de(de los) el Destino\In God We Trust\Oremus:\Bendita Abstracción Ilustre  
Abstracción que sostiene nuestras vidas y les das un propósito\el Misterio la Casa de la  
Niebla: el D(ios—o el otro—) Es Tino\“Es natural que los muchos se sometan a los pocos”  
pudiéndose utilizar como subordinada\“que los muchos se sometan al Unico”\El Tino que  
establece el orden\pudiendose decir que\ “Es natural usar subordinadas\ Lo que a muchos,  
Pocos y Unico les gusta, el orden\ Aquello que identifica a todos\“La Ventura es la  
Aventura” repitieron “la Ventura es la Aventura”\”¡A callar!”\porque. el desierto. esta  
ineficaz confabulación de circunstancias\con el disfraz de un muchacho que toca la flauta

He asked if death were unitary or real  
And she said: little is know about bodies, about matter  
Behind a door there's another door and  
Behind that door there's another door and  
Behind  
    one more door and  
Behind  
    there's

### Obsessions

CHORUS (if possible, id., id.)  
They gave their father forty licks  
then took a scissors to his dick  
those boys are full of dirty tricks  
and this is how they get their kicks  
If it's not broken, what's to fix?  
They climbed up on their mama's back  
and rode her all around the track  
they said, we'll give you what you lack  
our darling nymphomaniac  
Their morals are a little slack  
but they make up for it in tact  
they may be just a pair of pricks  
but they're our boys through thin and thick

Preguntó si la muerta era unitaria o real Y ella dijo: Poco se sabe de los cuerpos, de la materia Detrás de una puerta hay otra puerta y Detrás de esa puerta hay otra puerta y Detrás una otra puerta hay otra puerta y Detrás hay Obsesiones CORO (en lo posible id., id.) Ultimamente llamaban a los chocones shock eles por ser un par de peleles que a todos conmocionaban A papá ahíto atacaban a mamá rito violaban de papá el pito cortaban de mamá el mito mataban caramba que eran muy crueles! Santana entre los Ranqueles Edipo en los anaqueles los curas para sus fieles los poetas en los burdeles sin dudar lo pregona- ban ¡los héroes son los shock eles!



Stupidity and Truth—what does this prove?  
In the archetype someone empties himself, says  
The duty of killing them (*solvere*)  
Cutting the damned knot and solving the problem  
That is not vanity

(Later, at the wake, the family will change the story  
(They won't dissolve the raveled thread of a decayed knot into nothing  
They won't say "the debts will be discharged. So it has been written."  
"Someday you'll repay (resolve) everything I've done for you")  
They'll tell it oh literature as the payment of a debt)

Not even to tell something at most a little something to say for example  
poetry is not truth  
not beauty  
leaves someone burns against the cold

The adventure will be poetically: a writing that says:  
the pick parted both sides of the cranium entered the secret vagina and  
reason shuddered  
the *encephallic* tissue crossed the broken membrane showed the world its  
horrors and reason was ~~fix~~  
and that man who had raised a family amounted to something in life  
made great sacrifices for his children provided an education

Estupidez y Verdad ¿qué prueba esto? En el arquetipo alguien se vacía y dice El deber de matarlos (*solvere*) Cortar el nudo maldito y resolver el problema Eso no es vanidad (En el velorio, más tarde, los deudos cambiarán la historia (No disolverán en la nada la hilacha de un nudo podrido) No dirán la deudas serán cumplidas. Es lo que ha sido escrito ("Alguna vez pagarás (resolverás) todo lo que hice por vos") La contarán oh literatura como el pago de una deuda) contar ni siquiera algo a lo sumo aliguito decir por ejemplo/la poesía no es la verdad no es la belleza unas hojas que alguien quema contra el frío La aventura poéticamente será: un escrito que dice: el pico *separó* ambos lados del cráneo entró en la vagina secreta y la razón se estremeció la masa *encefálica* cruzó la membrana rompida asomó sus horrores al mundo y la razón se liberó y ese hombre que había formado una familia legado a ser alguien en la vida hecho grandes sacrificios por sus hijos dado una educación

even read Schiller in the original and Hegel's Logic  
only managed to say "Sometimes you forget that you are my son"

The big raw chunks must be eliminated it must be served well done  
"today in school we baked cookies" says the oldest, five years old. His  
brother, three, replies, "and we had them half-baked"  
laughter in the room. Coughs

"I've given you everything and I am nothing."  
"Now I receive your gifts, which I do not deserve."

the end of the adventure will be:  
the horse that falls down and "he makes trouble like this" say the children  
kicking their legs  
"you ran him too hard" the keeper accuses them "you profited too much"  
pronounce the bankers of Amberes  
"you've gone" sentences the executioner "too far"

a vehicle for crossing the deed of America *I will ride my father for eight  
thousand kilometers*  
an animal with a black forehead who makes trouble with his feet *If he's  
no use he's got to be put down*  
the burro the messiah will use to reach Jerusalem *He frightens me he  
bites he has a big wee-wee*  
the rolls royce of the magnates? *If He's No Use He's Got to Be Put Down*

incluso leído a Schiller en su idioma original y la Lógica de Hegel sólo atinó a decir "A veces vos te olvidás que sos mi hijo" Hay que eliminar los fragmentos de gran crudeza hay que darlo todo cocinado hoy me dieron en la escuela mate cocido" dice el mayor, de cinco años. Contesta el hermano, tres años, "y a mí mate cocido con aguja e hilo" risitas en la sala. Toses "Les he dado todo y soy nada." "Ahora recibo vuestros dones, que no merezco" el fin de la aventura será: el caballo que cae al piso y "arma jaleo así" dicen los niños agitando las piernas "lo corrieron demasiado" les recrimina el guardián "lucraron demasiado" diagnostican los banqueros de Amberes "han ido" sentencia el verdugo "demasiado lejos" un vehículo para cruzar la hazaña de América *montaré a mi padre por ocho mil kilómetros* un animal que tiene la frente negra y arma jaleo con las patas *si no sirve hay que matarlo* el burro que usará el mesías para subir a Jerusalem *me da miedo muerde tiene la cosita de hacer pipí muy grande* el rol rois de los magnates? *Si No Sirve Hay Que Matarlo*

Because they can't connect the beginning with the end, observed  
subinspector Alcmeon,  
the shocklenders die  
that's why so many die—so many—and we don't understand why.  
Nothing connects with nothing.

The end of the adventure will be: the adventure doesn't end  
It's the fourth psychic instance, it's the mystery  
decentered circumferences crossing such that  
“Sometimes you forget that I am your son”  
Machines that make the past present such that  
“Very few, unfortunately”

The adventure will be poetically: a writing that says: Too clear to see  
The opening Two points  
Where the father has been there the son is resurrected  
The two cords the knot cut     *is printed*  
  *“no, don't print it!” “Forget!”*  
His cloudied storied

Porque no pueden unir el principio con el fin, observó el Subinspector Alcmeón, los shocklender mueren por eso es que tantos mueren (tantos y tantos) y no comprendemos porqué. Nada se une con nada. El fin de la aventura será: la aventura no tiene fin. Es la cuarta instancia psíquica, es el misterio de circunferencias descentradas atravesándose de modo que “A veces usted olvida que soy su hijo”. Máquinas para hacer presente el pasado de modo que “Muy pocas y lo lamento”. La aventura poéticamente será: un escrito que dice: Demasiado claro para ver. La abertura Dos puntos. Donde el padre ha pasado allí el hijo resuscita. Las dos cuerdas el nudo corte *se imprime* “¡no, no lo impriman!” “¡olvidea!” Su turbía historia